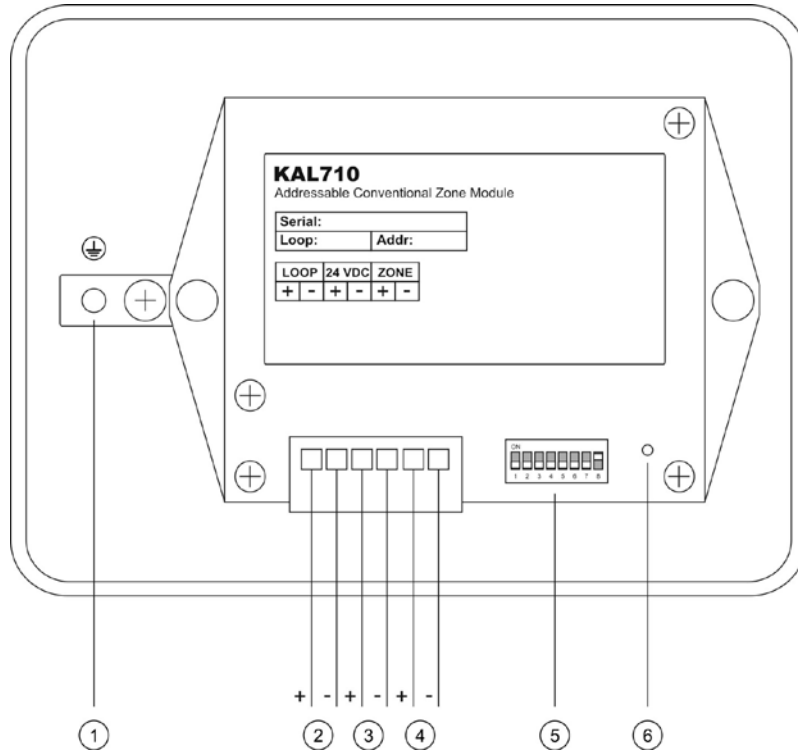


# KAL710 Addressable Conventional Zone Module Installation Sheet

EN ES IT PT FR NL CS NO PL HU

1



## EN: Installation Sheet

### Description

The KAL710 Addressable Conventional Zone Module is used to connect one conventional fire zone to an addressable fire system loop.

The module may be used in detection systems with no area subdivision and/or when exact location data is not required.

One module may be used to connect up to 20 conventional detectors and an unlimited number of manual call points or normally open (NO) contacts to the fire detection system.

### Installation

**Caution:** For general guidelines on system planning, design, installation, commissioning, use and maintenance, refer to the EN54:14 standard and local regulations.

### Module Installation

Disconnect the fire system power supply and install the module in the protective housing provided.

Connect the loop cable shield wire to the earth screw and install a 4.7 kΩ end-of-line resistor at the end of the detection zone.

The 24 V power supply for the module must be provided by an auxiliary power source.

### Connection

The module connectors, DIP switch, and status LED are shown in Figure 1:

1. Earth screw
2. Loop connectors
3. Auxiliary power supply connectors
4. Zone output connectors
5. DIP switch
6. Status LED

## Addressing

Each module requires a numeric address between 128 and 252 for identification purposes. This is set using DIP switches 1-7. See the address table at the end of this document.

## Status LED

The status LED is configured using DIP switch 8 in the DIP switch selector:

- If set to ON the LED will flash during all communications between the module and the control panel.
- If set to OFF it will flash only during selected communications between the module and control panel (see control panel manual for further details).

The status LED is lit constantly during alarm.

## Maintenance and testing

Basic maintenance consists of a yearly inspection. Do not modify internal wiring or circuitry.

To test the module:

1. Remove a detector head from its base or activate a manual call point connected to the module detection zone.
2. If the status LED and control panel fail to indicate the test all connections should be checked and the module address verified.

## Specifications

Operating voltage	22 to 38 VDC
Loop current consumption	
at 24 VDC (standby)	90 µA
at 35 VDC (standby)	105 µA
Alarm	<3.0 mA
Current consumption	
24 VDC aux. supply (standby)*	200 µA
24 VDC aux. supply (alarm)*	<85 mA
End-of-line resistor	4.7 kΩ
Operating temperature	-10 to +50°C
Storage temperature	-10 to +70°C
Relative humidity	10 to 95% (noncondensing)
Weight	370 g
Dimensions	182 x 142 x 77 mm

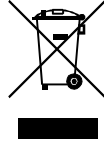
\* Excluding loop devices

## Regulatory information

This section includes both regulatory information and a summary on the declared performance according to the Construction Products Regulation 305/2011. For detailed information refer to the product Declaration of Performance.

Certification	
Certification body	0370
Declaration of Performance number	360-4109-0599

Year of first CE marking	08
Product identification	KAL710
Intended use	See DoP point 3
Essential characteristics	See DoP point 9
Manufacturer	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Poland  Authorized EU manufacturing representative: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands



2012/19/EU (WEEE directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

## Contact information

For contact information, see [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## ES: Instrucciones de instalación

### Descripción

El módulo KAL710 se utiliza para conectar una zona convencional a un bucle del sistema de incendios direccionable.

El módulo puede utilizarse en los sistemas de detección sin subdivisión de áreas o cuando no se necesiten los datos de ubicación exactos.

Se puede utilizar un módulo para conectar hasta 20 detectores convencionales y un número ilimitado de puntos de llamadas manuales o contactos normalmente abiertos (NA) al sistema de detección de incendios.

### Instalación

**Precaución:** Consulte el estándar EN54:14 y las normativas locales para obtener información acerca de las directrices de planificación, diseño, instalación, funcionamiento, utilización y mantenimiento del sistema.

### Instalación del módulo

Desconecte la fuente de alimentación del sistema de incendios e instale el módulo en la carcasa protectora proporcionada.

Conecte el hilo apantallado del cable de bucle al tornillo de tierra e instale una resistencia de fin de línea de 4,7 kΩ al final de la zona de detección.

Una fuente de alimentación auxiliar debe proporcionar alimentación de 24 V al módulo.

## Conexión

Los conectores del módulo, el microinterruptor y el indicador LED de estado se muestran en la Figura 1:

1. Tornillo de tierra
2. Conectores de bucle
3. Conexiones de alimentación auxiliares
4. Conectores de salida de zona
5. Microinterruptor
6. LED de estado

## Direccionamiento

Cada módulo necesita una dirección numérica entre 128 y 252 para su identificación. Ésta se puede configurar con los interruptores DIP 1 a 7. Consulte la tabla de direcciones en la última página de este documento.

## LED de estado

El indicador LED de estado se configura mediante el interruptor DIP 8 en el selector de interruptores DIP:

- Si se establece en ON (activado), el indicador LED parpadeará durante todas las comunicaciones entre el módulo y el panel de control.
- Si se establece en OFF (desactivado), sólo parpadeará durante las comunicaciones seleccionadas entre el módulo y el panel de control (consulte el manual del panel de control para obtener más información).

El indicador LED de estado permanece constantemente encendido durante una alarma.

## Mantenimiento y pruebas

El mantenimiento básico se reduce a una inspección por año. No modifique el circuito interno ni la disposición de los cables.

Para realizar la comprobación del módulo:

1. Extraiga la cabeza del detector de la base o active un pulsador conectado a la zona de detección del módulo.
2. Si el LED de estado y el panel de control no pueden indicar la realización de una prueba, deben comprobarse todas las conexiones y debe verificarse la dirección del módulo.


## Especificaciones técnicas

Tensión de alimentación	22 a 38 VCC
Consumo de corriente de bucle:	
a 24 VCC (reposo)	90 µA
a 35 VCC (reposo)	105 µA
Alarma	<3,0 mA
Consumo de corriente:	
24 VCC alim. aux. (reposo)*	200 µA
24 VCC alim. aux. (alarma)*	<85 mA
Resistencia de final de línea	4,7 kΩ
Temperatura de funcionamiento	-10 a +50°C
Temperatura de almacenamiento	-10 a +70°C
Humedad relativa	10 a 95% (sin condensación)
Peso	370 g
Dimensiones	182 x 142 x 77 mm

\* Sin los dispositivos de bucle

## Certificación y aprobación

Esta sección incluye información sobre normativas y un resumen sobre las características declaradas conforme al Reglamento de Productos de Construcción 305/2011. Para más información, consulte la Declaración de Prestaciones.

Certificación	
Entidad de certificación	0370
Número de Declaración de Prestaciones	360-4109-0599
Año inicial de marcado CE	08
Identificación de producto	KAL710
Uso previsto	Mirar el punto 3 de la Declaración
Características esenciales	Mirar el punto 9 de la Declaración
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia. Representante del fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos

## Información de contacto

Para obtener información de contacto, consulte:  
[www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## IT: Istruzioni di installazione

### Descrizione

Il modulo KAL710 consente di collegare una zona convenzionale a un loop di un sistema antincendio indirizzato.

Può essere utilizzato nelle installazioni caratterizzate da aree estese prive di suddivisioni interne e/o che non richiedono un riconoscimento preciso del punto di rivelazione.

Un modulo consente di collegare un massimo di 20 rivelatori convenzionali e un numero illimitato di dispositivi di segnalazione manuale o di contatti NA (normalmente aperti) al sistema di rivelazione incendi.

### Installazione

**Attenzione:** Per istruzioni generali su organizzazione, progettazione, installazione, messa in servizio, uso e manutenzione del sistema, fare riferimento alla norma EN54:14 e alle normative locali.

### Installazione del modulo

Scollegare l'alimentazione del sistema antincendio e installare il modulo nella custodia protettiva in dotazione.

Collegare il conduttore schermato del cavo loop alla vite di messa a terra e installare un resistore di fine linea da 4,7 kΩ alla fine della zona di rilevamento.

L'alimentazione a 24 V per il modulo deve essere fornita da una fonte di alimentazione ausiliaria.

## Collegamenti

I morsetti, i DIP switch ed i LED di stato del modulo sono mostrati in Figura 1:

1. Vite di messa a terra
2. Connettori loop
3. Connettori alimentazione ausiliaria
4. Connettori ingresso di zona convenzionale
5. DIP switch
6. LED di stato

## Indirizzamento

Per l'identificazione di ogni modulo è richiesto un indirizzo numerico compreso tra 128 e 252. Questa impostazione viene effettuata mediante i DIP switch 1-7. Vedere la tabella degli indirizzi alla fine di questo documento.

## LED di stato

Il funzionamento del LED di stato viene configurato tramite il selettore n. 8 del commutatore DIP-switch:

- Se è impostato su ON, il LED lampeggerà durante tutte le comunicazioni tra il modulo e la centrale.
- Se è impostato su OFF lampeggerà solo durante determinate comunicazioni tra il modulo e la centrale (per ulteriori informazioni, consultare il manuale della centrale antincendio).

Il LED di stato è acceso fisso in condizioni di allarme.

## Manutenzione e verifica

La manutenzione di base richiede un controllo annuale. Non modificare/manipolare il cablaggio o i circuiti interni.

Per testare il modulo:

1. Rimuovere un rivelatore dalla base o attivare un dispositivo di segnalazione manuale collegato alla zona di rilevamento del modulo.
2. Se il LED di stato e la centrale antincendio non si attivano durante il test, controllare tutti i collegamenti e verificare l'indirizzo del modulo.


## Specifiche tecniche

Tensione di funzionamento	Da 22 a 38 Vcc
Consumo di corrente loop:	
a 24 Vcc (riposo)	90 µA
a 35 Vcc (riposo)	105 µA
Allarme	<3,0 mA
Consumo di corrente:	
24 Vcc alim. aus. (riposo)*	200 µA
24 Vcc alim. aus. (allarme)*	<85 mA
Resistore di fine linea	4,7 kΩ
Temperatura di funzionamento	Da -10 a +50°C
Temperatura di stoccaggio	Da -10 a +70°C
Umidità relativa	Da 10 a 95% (senza condensa)
Peso	370 g
Dimensioni	182 x 142 x 77 mm

\* Esclusi i dispositivi esterni connessi al modulo

## Certificazione e conformità

Questa sezione include sia informazioni normative e un riepilogo sulle prestazioni dichiarate ai sensi del regolamento sui prodotti da Costruzione 305/2011. Per informazioni dettagliate consultare il Dop ( Dichiarazione di prestazione del prodotto).

Certificazione	
Organismo di certificazione	0370
Numero della Dichiarazione di Prestazione	360-4109-0599
Anno della prima marcatura CE	08
Identificazione del prodotto	KAL710
Uso previsto	Vedere punto 3 della dichiarazione DoP
Caratteristiche essenziali	Vedere punto 9 della dichiarazione DoP
Fabbricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia Representante do fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Paesi Bassi

## Informazioni di contatto

Per le informazioni di contatto, visitare il sito:  
[www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## PT: Instruções de instalação

### Descrição

O KAL710 é utilizado para ligar uma zona convencional a um loop de sistema de detecção endereçável de incêndios.

O módulo pode ser utilizado em sistemas de detecção sem subdivisão de área e/ou quando não são necessários dados exactos de localização.

Pode ser utilizado um módulo para ligar até 20 detectores convencionais e um número ilimitado de sistemas de chamada manuais ou contactos normalmente abertos (NA) ao sistema de detecção de incêndios.

### Instalação

**Cuidado:** Para directrizes gerais sobre planeamento, design, instalação, comissionamento, utilização e manutenção de sistemas, consulte a norma EN54:14 e os regulamentos locais.

### Instalação do módulo

Desligue a fonte de alimentação do sistema de detecção de incêndios e instale o módulo na caixa protectora fornecida.

Ligue o fio da blindagem do cabo do loop ao parafuso de ligação à terra e instale a resistência de fim de linha 4,7 kΩ na extremidade da zona de detecção.

A fonte de alimentação de 24 V do módulo deve ser fornecida por uma alimentação auxiliar.

## Ligação

Os conectores dos módulos, DIP switch e LED's de estado encontram-se indicados na Figura 1:

1. Parafuso de ligação à terra
2. Ligações do loop
3. Ligações da fonte de alimentação auxiliar
4. Ligações de saída de zona
5. DIP switch
6. LED de estado

## Endereçamento

Cada módulo requer um endereço numérico entre 128 e 252 para ser identificado na central. A configuração é feita utilizando interruptores DIP 1-7. Consulte a tabela de endereçamento no final desta documento.

## LED de estado

O LED de estado é configurado utilizando o interruptor DIP 8 no selector de interruptores DIP:

- Se for configurado para Ligado, o LED ficará intermitente durante todas as comunicações entre o módulo e o painel de controlo.
- Se for configurado para Desligado ficará intermitente apenas durante as comunicações seleccionadas entre o módulo e o painel de controlo (consulte o manual do painel de controlo para mais detalhes).

O LED de estado está constantemente aceso durante o alarme.

## Manutenção e testes

A manutenção básica limita-se a uma inspecção anual. Não modifique as ligações internas nem os circuitos.

Para testar o módulo:

1. Retire a cabeça de um detector da base ou active um sistema de chamada manual ligado à zona de detecção do módulo.
2. Se o LED de estado e o painel de controlo não assinalarem o teste, devem ser inspeccionadas todas as ligações e o endereço do módulo.

## Especificações Técnicas


Tensão de funcionamento	22 a 38 VDC
Consumo de corrente do loop:	
a 24 VDC (em espera)	90 µA
a 35 VDC (em espera)	105 µA
Alarme	<3,0 mA
Consumo de corrente:	
24 VDC alim. aux. (em espera)*	200 µA
24 VDC alim. aux. (alarme)*	<85 mA
Resistência de fim de linha	4,7 kΩ
Temperatura de funcionamento	-10 a +50°C
Temperatura de armazenamento	-10 a +70°C
Humidade Relativa	10 a 95% (sem condensação)

Peso	370 g
Dimensões	182 x 142 x 77 mm

\* Excluindo os dispositivos do loop

## Certificação e cumprimento

Esta seção inclui informações sobre regulamentação e um resumo da Declaração de Desempenho (DoP) de acordo com o Regulamento 305/2011 de Construção de Produtos. Para obter informações detalhadas, consulte a Declaração de Desempenho de Produtos.

Certificação	
Organismo de Certificação	0370
Número da declaração de desempenho	360-4109-0599
Ano da primeira marca CE	08
Identificação do produto	KAL710
Uso pretendido	Consulte o ponto 3 da declaração
Características essenciais	Consulte o ponto 9 da declaração
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polónia Representante do fabricante (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Holanda

## Informação de contacto

Para informações de contacto, consulte [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## FR: Instructions d'installations

### Description

Le module KAL710 permet de connecter une zone conventionnelle à la boucle d'un système de détection d'incendie adressable.

Il peut être utilisé avec des systèmes de détection ne comportant pas de subdivision de groupe et/ou lorsqu'il n'est pas nécessaire de fournir les données exactes d'emplacement.

Un module permet de connecter jusqu'à 20 détecteurs conventionnels et un nombre illimité de brise-vitres manuels ou de contacts normalement ouverts (NO) au système de détection d'incendie.

### Installation

**Attention:** Pour obtenir des instructions générales sur la planification, la conception, l'installation, le commissionnement, l'utilisation et la maintenance des systèmes de détection d'incendie, reportez-vous à la norme EN54:14 et aux réglementations locales en vigueur.

## Installation du module

Déconnectez l'alimentation du système de détection d'incendie et installez le module dans le boîtier de protection fourni.

Connectez le fil de garde du câble de la boucle à la vis de terre et installez une résistance de fin de ligne (FDL) de 4,7 kΩ à l'extrémité de la zone de détection.

L'alimentation de 24 V du module doit être fournie par une source d'alimentation auxiliaire.

## Connexion

Le connecteur du module, les dipswitchs et le status de leds sont expliqués en figure 1 :

1. Vis de terre
2. Connecteurs de boucle
3. Connecteurs d'alimentation auxiliaire
4. Connecteurs de sortie de zone
5. Commutateurs DIP
6. LED d'état

## Adressage

Chaque module nécessite, à des fins d'identification, une adresse numérique comprise entre 128 et 252. Elle peut être définie à l'aide des commutateurs DIP 1 à 7. Voir le table des adresses numérique à la fin du document.

## LED d'état

La LED d'état est configurée à l'aide du commutateur DIP 8 du sélecteur de commutateurs DIP:

- Si elle est définie sur ACTIVÉE, la LED clignote durant toutes les communications entre le module et la centrale.
- Si elle est définie sur DÉSACTIVÉE, elle clignote uniquement durant certaines communications sélectionnées entre le module et la centrale (reportez-vous au manuel de la centrale pour plus d'informations).

La LED d'état est allumée en continu durant l'alarme.

## Maintenance et test

La maintenance de base se limite à une inspection annuelle. Ne modifiez pas les circuits ou le câblage internes.

Pour tester le module:

1. Retirez la tête d'un détecteur de sa base ou activez un brise-vitre connecté à la zone de détection du module.
2. Si la LED d'état et la centrale ne signalent pas le test, vérifiez tous les raccordements ainsi que l'adresse du module.

## Caractéristiques techniques


Tension de fonctionnement	22 à 38 VCC
Consommation électrique (boucle):	
à 24 VCC (veille)	90 µA
à 35 VCC (veille)	105 µA
Alarme	<3,0 mA
Consommation électrique:	
24 VCC alim. aux. (veille)*	200 µA
24 VCC alim. aux. (alarme)*	<85 mA

Résistance FDL	4,7 kΩ
Température de fonctionnement	-10 à +50°C
Température de stockage	-10 à +70°C
Humidité relative	10 a 95% (sans condensation)
Poids	370 g
Dimensions	182 x 142 x 77 mm

\* À l'exclusion des dispositifs de boucle

## Certification et conformité

Cette section inclut à la fois des informations réglementaires et un résumé sur la performance déclarée conformément au Règlement sur les produits de construction 305/2011. Pour plus d'informations consulter la Déclaration des produits de performance.

Certification	
Organisme de certification	0370
Numéro de la Déclaration de Performance	360-4109-0599
Année du premier marquage CE	08
Identification du produit	KAL710
Utilisation prévue	Consultez le point 3 de la Déclaration
Caractéristiques essentielles	Consultez le point 9 de la Déclaration
Fabricant	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Pologne  Représentant européen de la fabrication: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas

## Pour nous contacter

Pour obtenir nos informations de contact, consultez [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## NL: Installatie instructies

### Beschrijving

De KAL710 wordt gebruikt om een conventionele zone op een adresseerbare brandmeldsysteemplus aan te sluiten.

De module kan worden gebruikt in detectiesystemen zonder onderverdeling van gebieden en/of wanneer er geen exacte locatiegegevens vereist zijn.

Eén module kan worden gebruikt om maximaal 20 conventionele detectoren en een onbeperkt aantal handbrandmelders of 'normaal open'-contacten op het brandmeldsysteem aan te sluiten.

## Installatie

**Let Op:** Raadpleeg de norm EN54:14 en de plaatselijke regelgeving voor algemene richtlijnen om meldsystemen te plannen, te ontwerpen, te installeren, in werking te stellen, te gebruiken en te onderhouden.

### Module installeren

Koppel de voedingseenheid van het brandmeldsysteem los en monteer de module in de meegeleverde beschermkast.

Sluit de afgeschermd kabel van de lus aan op de aardeschroef en monteer een EOL-weerstand van 4,7 kΩ op het uiteinde van de detectiezone.

De voeding van 24 V voor de module moet door een externe voeding worden geleverd.

### Aansluiten

De connectoren, DIP schakelaars en de statuslampje van de module zijn aangegeven in Figuur 1:

1. Aardeschroef
2. Lusconnectoren
3. Externe voedingsconnectoren
4. Zone-uitgangsconnectoren
5. DIP-schakelaars
6. Statuslampje

### Adressering

Aan elke module moet om identificatieredenen een numeriek adres tussen 128 en 252 worden toegewezen. Dit adres wordt met DIP-schakelaars 1-7 ingesteld. Zie voor adressering de tabel aan het einde van het document.

### Statuslampje

Het statuslampje wordt met DIP-schakelaar 8 in de DIP-schakelaarkiezer geconfigureerd:

- Als u de LED op AAN zet, knippert het tijdens alle communicatie tussen de module en het controlepaneel.
- Als u de LED op UIT zet, knippert het alleen tijdens bepaalde communicatie tussen de module en het controlepaneel (zie de handleiding voor het controlepaneel voor meer informatie).

Het statuslampje brandt tijdens een alarm continu.

## Onderhoud en tests

Het basisonderhoud is beperkt tot een jaarlijkse inspectie. Wijzig nooit de interne bedrading of circuits.

Ga als volgt te werk om de module te testen:

1. Verwijder een detectorkop uit de basis of activeer een handmatig aanroeppunt dat is aangesloten op de detectiezone van de module.
2. Als het statuslampje en het controlepaneel hier niet op reageren, moet u alle verbindingen en het moduleadres testen.


## Technische specificaties

Bedrijfsspanning	22 tot 38 VDC
Stroomverbruik lus:	
bij 24 VDC (standby)	90 µA
bij 35 VDC (standby)	105 µA
Alarm	<3,0 mA
Stroomverbruik:	
ext. voiding 24 VDC (standby)*	200 µA
ext. voiding 24 VDC (alarm)*	<85 mA
EOL-weerstand	4,7 kΩ
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50°C
Opslagtemperatuur	-10 tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	10 tot 95% (niet-condenserend)
Gewicht	370 g
Afmetingen	182 x 142 x 77 mm

\* Uitgezonderd lusapparaten

## Van toepassing zijnde normen

Dit gedeelte bevat zowel informatie over regelgeving en een samenvatting op de aangegeven prestaties volgens de Construction Products Regulation 305/2011. Voor gedetailleerde informatie verwijzen we naar de Product Declaration of Performance.

Certificatie	
Certificerings instelling	0370
Verklaring van prestatie nummer	360-4109-0599
Jaar van de eerste CE-certificering	08
Productidentificatie	KAL710
Beoogde gebruik	Zie punt 3 van de verklaring van prestatie nummer
Essentiële kenmerken	Zie punt 9 van de verklaring van prestatie nummer
Fabrikant	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polen  Vertegenwoordiger van de fabrikant (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

## Contactgegevens

Zie [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu) voor contactgegevens.

## CS: Návod k instalaci

### Popis

KAL710 se používá pro připojení jedné konvenční zóny k adresovatelné smyčce protipožárního systému.

Modul lze použít v systémech požárních hlásičů bez plošného členění a/nebo když nejsou požadována přesná data o umístění.

Jeden modul lze použít připojení až 20 konvenčních detektorů a neomezeného počtu tlačítkových hlásičů nebo spínacích (NO) kontaktů k systému požárních hlásičů.

## Instalace

**Upozornění:** Obecné pokyny týkající se projektování systému, designu, instalace, uvedení do provozu, používání a údržby se vztahují na normu EN54:14 a místní nařízení.

### Instalace modulu

Odpojte napájecí zdroj protipožárního systému a nainstalujte modul do dodané ochranné skříně.

Připojte stínění kabelu smyčky k uzemňovacímu šroubu a nainstalujte zakončovací rezistor 4,7 kΩ na konci detekční zóny.

Napájecí zdroj 24 V modulu musí být vybaven pomocným napájecím zdrojem.

### Zapojení

Swrkovnice modulu, DIP spínač a stavová LED jsou ukázány na Obrázku 1:

1. Uzemňovací šroub
2. Konektory smyčky
3. Konektory pomocného napájecího zdroje
4. Konektory výstupu zóny
5. DIP spínač
6. Stavový indikátor

### Adresování

Každý modul vyžaduje přiřazení číselné adresy v rozmezí 128 až 252 pro účely identifikace. Ta se nastavuje pomocí spínačů DIP 1-7 (Obrázek 1, položka 5). Viz. tabulka adres na konci tohoto dokumentu.

### Stavový indikátor

Stavový indikátor (Obrázek 1, položka 6) je konfigurován pomocí spínače DIP 8 v přepínači DIP:

- Pokud je spínač sepnut, bude indikátor blikat v průběhu veškeré komunikace mezi modulem a ovládacím panelem.
- Pokud je vypnut, bude indikátor blikat pouze v průběhu vybrané komunikace mezi modulem a ovládacím panelem (více podrobností najdete v příručce ovládacího panelu).

Stavový indikátor svítí trvale při poplachu.

## Údržba a zkoušení

Základní údržba se omezuje na kontrolu prováděnou jednou za rok. Neupravujte vnitřní vedení ani obvody.

Zkoušení modulu:

1. Vyměňte hlavici detektoru ze základny, nebo aktivujte tlačítkový hlásič, připojený k detekční zóně modulu.
2. Pokud stavový indikátor a ovládací panel neindikují test, měly by být zkontrolovány všechny spoje a ověřena adresa modulu.


## Technické specifikace

Pracovní napětí	22 až 38 Vss
Proudová spotřeba ze smyčky:	
při 24Vss v klidu	90 μA
při 35Vss v klidu	105 μA
při poplachu	<3,0 mA
Proudová spotřeba z ext. zdroje:	
při 24Vss v klidu*	200 μA
při 24Vss při poplachu*	<85 mA
Zakončovací rezistor	4,7 kΩ
Pracovní teplota	-10 až +50°C
Skladovací teplota	-10 až +70°C
Relativní vlhkost	10 až 95% (bez kondenzace)
Hmotnost	370 g
Rozměry	182 × 142 × 77 mm

\* Vyjma zařízení smyčky

## Certifikace a schválení

Tato část zahrnuje jak informace o předpisech tak i shrnutí vlastností uvedených v prohlášení podle Nařízení EU č. 305/2011 o stavebních výrobcích. Podrobné informace naleznete v prohlášení o vlastnostech výrobku.

Certifikace	
Certifikační orgán	0370
Číslo Prohlášení o vlastnostech	360-4109-0599
Rok prvního označení CE	08
Identifikace výrobku	KAL710
Účel použití	Viz bod 3 v Prohlášení o vlastnostech
Základní charakteristiky	Viz bod 9 v Prohlášení o vlastnostech
Výrobce	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polsko Zástupce výrobce pro Evropu: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nizozemsko

## Kontaktní informace

Kontaktní informace naleznete na stránkách [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## NO: Monteringsveiledning

### Beskrivelse

KAL710 brukes til å koble én konvensjonell sone til en adresserbar brannsystemsløype.

Modulen kan brukes i varslingssystemer uten noen oppdeling av område og/eller når det ikke er nødvendig med nøyaktige stedsdata. Én modul kan brukes til å tilkoble opptil 20 konvensjonelle detektorer og et ubegrenset antall manuelle meldere eller kontakter som normalt er åpne (NO), til brannvarslingssystemet.



## Installasjon

**Forsiktig:** For generell veiledning om planlegging, utforming, installasjon, oppstart, bruk og vedlikehold av systemer, kan du se EN54:14-standarden og lokale forskrifter.

### Modulinstallasjon

Frakoble strømforsyningen til brannsystemet, og installer modulen i det medfølgende beskyttende huset.

Koble sløyfekabelskjermingen til jordskruen, og installer en endemotstand på 4,7 kΩ på enden av detekteringssonen.

Strømforsyningen på 24 V for modulen må komme fra en aux-strømkilde.

### Tilkobling

Modul koblinger, DIP brytere og status LED er vist i Figur 1:

1. Jordskrue
2. Sløyfekontakter
3. Aux-strømforsyningskontakter
4. Soneutgangskontakter
5. DIP brytere
6. Status-LED

### Adressering

Hver modul krever en numerisk adresse på mellom 128 og 252 for å kunne identifisere dem. Dette angis ved hjelp av DIP-bryterne 1-7. Se adresseringstabell i slutten av dette dokumentet.

### Status-LED

Status-LEDen konfigureres ved hjelp av DIP-bryter 8 i DIP-brytervelgeren:

- Hvis satt til PÅ, vil LEDen blinke under all kommunikasjon mellom modulen og sentralen.
- Hvis satt til AV, vil den bare blinke under utvalgt kommunikasjon mellom modulen og sentralen (du finner mer informasjon i håndboken for sentralen).

Status-LEDen lyser kontinuerlig under en alarm.

## Vedlikehold og testing

Grunnleggende vedlikehold er redusert til en årlig inspeksjon. Ikke endre intern kabling eller kretssystem.

Slik tester du modulen:

1. Fjern et detektorhode fra basen eller aktiver en manuell melder som er koblet til modulens detekteringssoner.
2. Hvis status-LEDen og sentralen ikke indikerer testen, må alle tilkoblinger kontrolleres og moduladressen må verifiseres.

## Tekniske spesifikasjoner


Driftsspenning	22 til 38 V likestrøm
Sløyfestrømforbruk:	
ved 24 V likestrøm (standby)	90 µA
ved 35 V likestrøm (standby)	105 µA
Alarm	<3,0 mA

Strømforbruk:	
aux-forsyning på 24 V likestrøm (standby)*	200 µA
aux-forsyning på 24 V likestrøm (alarm)*	<85 mA
Endemotstand (EOL)	4,7 kΩ
Driftstemperatur	-10 til +50°C
Oppbevaringstemperatur	-10 til +70°C
Relativ fuktighet	10 til 95% (ikke-kondenserende)
Vekt	370 g
Mål	182 x 142 x 77 mm

\* Unntatt sløyfeenheter

## Sertifisering og godkjenning

Denne delen inkluderer både informasjon om forskrifter og et sammendrag av erklært ytelse i samsvar med byggevedirektiv 305/2011. Se produktets ytelseserklæring for detaljert informasjon.

Sertifisering	
Sertifiseringsorgan	0370
Ytelseserklæringsnummer	360-4109-0599
År for første CE-merking	08
Produktidentifikasjon	KAL710
Tiltent bruk	Se punkt 3 i erklæringen
Essensielle egenskaper	Se punkt 9 i erklæringen
Produsent	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polen
	Produsentens representant (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

## Kontaktinformasjon

Se vår nettside for kontaktinformasjon: [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## PL: Instrukcja montażu

### Opis

KAL710 jest adresowalnym modułem służącym do podłączania jednej konwencjonalnej linii do pętli adresowalnego systemu pożarowego.

Moduł może być wykorzystywany w systemach wykrywania bez dalszego podziału obszaru i/lub kiedy nie jest wymagana dokładna lokalizacja zdarzenia.

Jednego modułu można użyć do podłączenia maksymalnie 20 konwencjonalnych detektorów oraz nieograniczonej liczby ręcznych ostrzegaczy pożarowych lub styków NO do systemu wykrywania pożarów.

## Montaż

**Uwaga:** Ogólne wytyczne odnośnie planowania, projektu, instalacji, zlecania, obsługi i konserwacji systemu zawarto w normie EN54:14 i lokalnych przepisach.

### Instalacja modułu

Odłącz napięcie zasilające systemu pożarowego i zainstaluj moduł w dostarczonej obudowie.

Podłącz ekran kabla pętli do śruby uziemiającej oraz rezystor końca linii 4,7 kΩ na końcu linii.

Moduł wymaga zewnętrznego źródła zasilania 24V.

### Połączenia elektryczne

Złącza modułu, przełączniki DIP oraz diodowy wskaźnik LED pokazano na rysunku powyżej:

1. Śruba uziemiająca
2. Złącza pętli
3. Złącze zewnętrznego zasilania
4. Złącza linii konwencjonalnej
5. Przełącznik DIP
6. Diodowy wskaźnik LED

### Adresowanie

Każdy moduł wymaga ustawienia adresu w zakresie od 128 do 252 przy pomocy przełączników DIP 1-7.

### Wskaźnik diodowy LED

Stan wskaźnika LED jest konfigurowany za pomocą przełącznika DIP - pozycja 8: jeżeli ustawiony jest w pozycji ON, LED będzie migać podczas komunikacji pomiędzy modułem a centralą pożarową. Jeżeli przełącznik będzie w pozycji OFF, LED będzie migać w określonym przypadku (szczegóły w instrukcji centrali pożarowej). Podczas alarmu wskaźnik LED świeci w sposób ciągły.

## Konserwacja i testowanie

Konserwacja podstawowa została ograniczona do corocznej kontroli. Nie wolno modyfikować wewnętrznych połączeń i obwodów.

W celu przetestowania modułu:

1. Usuń detektor z podstawy lub aktywuj ręczny ostrzegacz pożarowy podłączony do linii modułu.
2. Jeśli diodowy wskaźnik LED i centrala nie zasygnalizują wykonanego testu, należy sprawdzić wszystkie połączenia i zweryfikować adres modułu.

## Dane techniczne

Napięcie prac	22 do 38 VDC
Pobór prądu w pętli	
24 VDC (czuwanie)	90 µA
35 VDC (czuwanie)	105 µA
Alarm	<3,0 mA


Pobór prądu	
24 V DC dod. zasilanie (czuwanie)	200 µA
24 V DC dod. zasilanie (alarm)*	<85 mA

Rezystor końca linii	4,7 kΩ
Temperatura pracy	-10 do +50°C
Temperatura przechowywania	-10 do +70°C
Wilgotność względna	10 do 95% (bez kondensacji)
Waga	370 g
Wymiary	182 x 142 x 77 mm

\* Wyłączając urządzenia pętlowe

## Certyfikaty i zgodność

Ta sekcja zawiera zarówno informacje prawne, jak i podsumowanie dotyczące deklarowanych właściwości zgodnie z rozporządzeniem CPR 305/2011. Dokładne informacje znajdują się w Deklaracji Właściwości Użytkowych.

Certyfikat	
Organ certyfikujący	0370
Numer Deklaracji Właściwości Użytkowych	360-4109-0599
Rok pierwszego oznakowania CE	08
Identyfikacja produktu	KAL710
Zamierzone zastosowanie	Zobacz punkt 3 w Deklaracji Właściwości Użytkowych
Zasadnicze charakterystyki	Zobacz punkt 9 w Deklaracji Właściwości Użytkowych
Producent	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polska Przedstawiciel producenta (Europa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Niderlandy

## Kontakt

Aby uzyskać informacje kontaktowe, zobacz [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## HU: Üzembehelyezési utasítás

### Leírás

A KAL710 címezhető hagyományos zóna modullal egy hagyományos tűzjelző zóna kapcsolható össze egy címezhető tűzjelző hurokkal.

A modul alterületekre nem osztott érzékelőrendszerekben használható, ahol nincs szükség pontos helymeghatározási adatokra.

Egy modullal 20 hagyományos érzékelő és korlátlan számú kézi jelzésadó vagy alaphelyzetben nyitott kontaktusú (NO) tűzriasztó kapcsolható a rendszerbe.

## Felszerelés

**Vigyázat:** A rendszer tervezésére, kialakítására, felszerelésére, próbaüzemére, használatára és karbantartására vonatkozó általános alapelveket az EN54:14 számú szabvány és a helyi előírások szabják meg.

### A modul felszerelése

Kapcsolja le a tűzoltórendszer tápegységét, és szerelje be a modult a hozzá mellékelt védődobozba.

Csatlakoztassa a hurokkábel árnyékolóhuzalját a földelőcsavarra, és szereljen fel egy 4,7 k $\Omega$ -os lezáró ellenállást az érzékelőzóna végére.

A modul 24 V-os tápfeszültségét külső áramforrásról kell biztosítani.

### Csatlakozók

A modul csatlakozói, beállítókapcsolója és állapotjelző LED-je az 1. ábrán látható:

1. Földelőcsavar
2. Hurokcsatlakozók
3. A külső tápegység csatlakozói
4. A zónák kimeneti csatlakozói
5. Beállítókapcsoló (DIP)
6. Állapotjelző LED

### Címzés

Azonosítási célból mindegyik modulnak egy 128 és 252 közötti számot kell adni címként. Ezt az 1–7. beállítókapcsolóval lehet megtenni. Lásd a címbeállítási táblázatot jelen dokumentum végén.

### Állapotjelző LED

Az állapotjelző LED-et a 8. beállítókapcsolóval lehet beállítani:

Ha a kapcsoló ON (Be) állásban van, a LED mindig villog, ha a modul és a kezelőpult között bármiféle adatsere zajlik.

Ha a kapcsoló OFF (Ki) állásban van, a LED csak akkor villog, ha a modul és a kezelőpult között a megadott típusú adatsere zajlik (részletekért lásd a kezelőpult használati utasítását).

Az állapotjelző LED riasztáskor folyamatosan világít.

## Karbantartás és ellenőrzés

Az alapkarbantartás egy évenkénti ellenőrzésre van korlátozva. Ne módosítsa a belső kábelezést vagy az áramköri kapcsolást.

A modul ellenőrzése:

1. Szereljen le egy érzékelőfejet a tartójáról, vagy nyomjon meg a modul érzékelőzónájában egy kézi jelzésadót.
2. Ha az állapotjelző LED és a kezelőpult nem a kellő módon reagál, ellenőrizze az összes csatlakozót és modulcímet.


## Műszaki adatok

Üzemi feszültség	22–38 V egyenáram
A hurok áramfelvétele: 24 V egyenáramról (készlet)	90 $\mu$ A
35 V egyenáramról (készlet)	105 $\mu$ A
Riasztás	<3,0 mA
Áramfelvétel: 24 V egyenáramú külső tápegység (készlet)*	200 $\mu$ A
24 V egyenáramú külső tápegység (riasztás)*	<85 mA
Lezáró ellenállás	4,7 k $\Omega$
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-10 °C – +70 °C
Relatív páratartalom	10% – 95% (ki nem csapódó)
Tömeg	370 g
Méret	182 x 142 x 77

\* A hurokban lévő eszközök nélkül.

## Tanúsítványok és megfelelés

Ez a rész a szabályozási információkat és egy összefoglalót tartalmaz a teljesítménynyilatkozatban az építési termékekről szóló rendelet 305/2011 alapján. Részletes információkat keressen a termék teljesítménynyilatkozatában.

Tanúsítvány	
Minősítő szervezet	0370
Teljesítménynyilatkozat száma	360-4109-0599
Az első CE megfelelésség éve	08
Termék azonosító	KAL710
Tervezett felhasználás	Lásd a teljesítménynyilatkozat 3 pontjában
Főbb jellemzők	Lásd a teljesítménynyilatkozat 9 pontjában
Gyártó	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Lengyelország A gyártó képviselője (Európa): UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Hollandia

## Elérhetőség

Az elérhetőségekért lásd honlapunkat: [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu)

